



ДАР
ДРУЖЕСТВА
И МУЗ

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (ПУШКИНСКИЙ ДОМ)

ДАР
ДРУЖЕСТВА
И МУЗ

Сборник статей
в честь Натальи Дмитриевны Кочетковой

Альянс-Архео
Москва — С.-Петербург
2018

Дар дружества и муз: Сб. статей в честь Н. Д. Кочетковой / ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН; отв. ред. А. Ю. Веселова, А. О. Дёмин. — М.; СПб.: Альянс-Архео, 2018. — 280 с.

ISBN 978-5-98874-156-5

Сборник к юбилею Натальи Дмитриевны Кочетковой включает статьи, написанные коллегами и учениками юбиляра и посвященные преимущественно различным аспектам изучения русской литературы XVIII века, а также некоторым другим проблемам современного литературоведения.

Ответственные редакторы:

А. Ю. Веселова, А. О. Дёмин

Рецензенты:

Н. Л. Дмитриева, В. Д. Рак

*Печатается по решению
Ученого совета ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН*

Научное издательство «Альянс-Архео»
Главный редактор издательства *О. Л. Новикова*
Корректор *А. А. Романова*, художник *Ю. П. Амбросов*
Компьютерная верстка и дизайн *Р. К. Жумабаев*

Подписано в печать 30.08.2018. Формат 60×84 1/16.
Гарнитура Таймс. Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. изд. л. 19,0. Усл. печ. л. 17,5. Тираж 300 экз. Заказ №

ООО «Альянс-Архео»
105043, Москва, ул. Первомайская, д. 40/19, оф. 38
тел./факс: в Москве (499) 165-31-87; в Санкт-Петербурге (911) 254-74-40
E-mail: aartheo@mail.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «Контраст».
192029, Санкт-Петербург, пр. Обуховской Обороны, д. 38, лит. А

© ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, 2018

© Коллектив авторов, 2018

© ООО «Альянс-Архео», 2018

ISBN 978-5-98874-156-5

**СПИСОК ТРУДОВ
НАТАЛЬИ ДМИТРИЕВНЫ КОЧЕТКОВОЙ
2008–2018 гг.**

Предлагаемый список служит продолжением издания: Наталья Дмитриевна Кочеткова: Библиографический указатель / [Под ред. П. Е. Бухаркина, Е. М. Матвеева, М. В. Пономаревой]. СПб., 2008. Учтены публикации до 9 августа 2018 г.

2008

Державин и Херасков // Державин и культура Казанского края: Материалы Всероссийской научной конференции, посвященной 265-летию со дня рождения Г. Р. Державина (Лаишево, 26–28 июня 2008 г.). Казань, 2008. С. 126–130 (Тезисы);

Кружок Н. И. Новикова как явление русской культуры // Русская литература. 2008. № 1. С. 170–180;

Литературные посвящения руководителям учебных заведений и наставникам // XVIII век. СПб., 2008. С. 39–63;

Образ мецената в представлениях русских писателей XVIII века // А. М. Панченко и русская культура. Исследования и материалы. СПб., 2008. С. 87–97;

Стерн Лоренс // Русско-европейские литературные связи: Энциклопедический словарь. Статьи. СПб., 2008. С. 216–218;

«Essay on Man» А. Попа в русских переводах // *Antropologische Konzepte in der Russischen Kultur und Literatur (18.–19. Jh.)* = Антропологические концепции в русской культуре и литературе (XVIII–XIX вв.). Halle (Saale), 2008. S. 1–9;

Отв. ред.: XVIII век. СПб., 2008. Сб. 25. — 456 с.

Ред. (в составе редколлегии): Русско-европейские литературные связи: Энциклопедический словарь. Статьи. СПб., 2008. — 432 с.

2009

Научные и дружеские связи Ю. Д. Левина с армянскими исследователями // Наш Пушкинский Дом: Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Российской Академии наук. Ереван, 2009. С. 65–73;

La correspondance des francs-maçons russes au XVIIIe siècle // La Revue russe. 2009. № 32. P. 35–47;

Публ.: Алексеев М. П., Левин Ю. Д. В лондонском салоне О. А. Новиковой // Ежегодник Рукописного отдела Пушкинского Дома на 2005–2006 гг. СПб., 2009. С. 513–579.

2010

«Русский Лафонтен»: (К литературной репутации И. И. Дмитриева) // Иван Иванович Дмитриев (1760–1837). Жизнь. Творчество. Круг общения. СПб., 2010. С. 7–18 (Чтения Отдела русской литературы XVIII века. Вып. 6);

События частной жизни в русской литературной культуре XVIII века // Оказиональная литература в контексте панегирической культуры России XVIII века. СПб., 2010. С. 245–266;

Ю. Д. Левин и его корреспонденты // Художественный перевод и сравнительное изучение культур: (Памяти Ю. Д. Левина). СПб., 2010. С. 617–636;

Дмитриев Иван Иванович // Лицейская энциклопедия. Императорский Царскосельский лицей (1811–1843). СПб., 2010. С. 138–140;

Карамзин Николай Михайлович // Там же. С. 207–210;

Словарь русских писателей XVIII века. СПб., 2010. Вып. 3: (Р–Я): Радищев Александр Николаевич (совм. с А. Г. Татаринцевым) 16–29;

Репьев Иван Николаевич 37–38;

Саблукова Екатерина Александровна 84;

Свиньина Екатерина Петровна 100–101;

Семенов-Руднев (в монашестве — Дамаскин) Дмитрий Семенович 110–115;

- Сибирский (Сибирской) Федор Васильевич 121–122;
Словцов (Слопцов) Петр Андреевич 131–138;
Татищева Елизавета Павловна 223;
Теплов Григорий Николаевич 230–235;
Терликов Петр Петрович 236–237;
Тимченко Павел Иванович 242;
Трунин Иван Львович 277–278;
Тургенев Иван Петрович 286–292;
Урусова Екатерина Сергеевна 296–299;
Фонвизин Денис Иванович 305–319;
Фонвизин Павел Иванович 319–323;
Херасков Михаил Матвеевич 344–361;
Хованский (Хаванский) Григорий Александрович 365–368;
Шлиттер (урожд. Боске) Мария Александровна 422–423;
- Рец.:* Становление личности русского дворянина [на кн.: *Марасинова Е. Н. Власть и личность: Очерки русской истории XVIII века.* М., 2008. — 460 с.] // *Русская литература.* 2010. № 2. С. 248–252;
- Публ.:* Из переписки М. П. Алексеева и Ю. Д. Левина // *Художественный перевод и сравнительное изучение культур: (Памяти Ю. Д. Левина).* СПб., 2010. С. 653–659;
- Публ.:* В. Ф. Марков. Парнас — Левину // Там же. С. 659–666;
- Публ.:* В. Е. Шор. Шванк-мадригал (к докторской защите Ю. Д. Левина) // Там же. С. 667;
- Публ.:* Письмо В. А. Жуковского и С. Е. Родзянки к И. П. Тургеневу // *Жуковский. Исследования и материалы.* Томск, 2010. Вып. 1. С. 442–443;
- Отв. ред. (совм. с В. Е. Багно):* *Художественный перевод и сравнительное изучение культур: (Памяти Ю. Д. Левина).* СПб., 2010. — 678 с.;
- Ред. (совм. с П. Е. Бухаркиным и У. Екуч):* *Окказиональная литература в контексте праздничной культуры России XVIII века.* СПб., 2010. — 444 с.;
- Ред. (совм. с А. А. Костиным):* *Иван Иванович Дмитриев (1760–1837): Жизнь. Творчество. Круг общения.* СПб., 2010 (Чтения Отдела русской литературы XVIII века. Вып. 6). — 242 с.;
- Ред. (в составе редколлегии):* *Словарь русских писателей XVIII века.* СПб., 2010. Вып. 3: (Р–Я). — 471 с.

2011

- Болховитинов — переводчик Луи Кокле // Западный сборник: В честь 80-летия Петра Романовича Заборова. СПб., 2011. С. 202–210;
- Дружеские посвящения в русских изданиях XVIII века // XVIII век. СПб., 2011. Сб. 26: Старое и новое в русском литературном сознании XVIII века. С. 132–168;
- Карло Денина и Россия // Культурный палимпсест: Сб. статей к 60-летию Всеволода Евгеньевича Багно. СПб., 2011. С. 265–279;
- О первом появлении «Приключений барона Мюнхгаузена» в России и переводчике этой книги // *Uomini, opere e idee tra Occidente europeo e mondo slavo: Studi offerte a Marialuisa Ferrazzi / A cura di A. Mingati, D. Cavaion, C. Criveller*. Trento, 2011. 413–426;
- Основные направления научной и педагогической деятельности П. Н. Беркова // Актуальные проблемы изучения и преподавания русской литературы: Взгляд из России — взгляд из зарубежья. СПб., 2011. С. 76–85;
- Павел Наумович Берков и его научная школа // Берковские чтения. Книжная культура в контексте международных контактов. 2011: Материалы международной научной конференции. Минск, 25–26 мая 2011 г. Минск; Москва, 2011. С. 185–188;
- Два неизвестных письма Державина // Г. Р. Державин и его время: Сб. научных статей. СПб., 2011. Вып. 7. С. 3–9;
- Отв. ред.: XVIII век*. СПб., 2011. Сб. 26: Старое и новое в русском литературном сознании XVIII века. — 593 с.

2012

- «Благосклонный читатель» против Зоила // *Litterarum fructus*: Сб. статей в честь Сергея Ивановича Николаева. СПб., 2012. С. 154–163;
- Книга Дрё дю Радье «*Dictionnaire d'Amour*» в русском переводе // *Revue des études slaves*. 2012. Т. 53. Fasc. 2–3: *La lettre et l'esprit: entre langue et culture: Etudes à la mémoire de Jean Breuillard*. P. 823–830;
- Песни Сумарокова: к истории текстов // *Русская литература*. 2012. № 1. С. 20–30;
- Ред. (совм. с Н. Ю. Алексеевой): Litterarum fructus*: Сб. статей в честь Сергея Ивановича Николаева. СПб., 2012. — 341 с.

2013

- «Аркадский памятник» Х. Вейсе в переводе Н. М. Карамзина // *Musenalmanach: В честь 80-летия Ростислава Юрьевича Данилевского*. СПб., 2013. С. 144–153;
- «Меланхолия» Ж. Делиля: подражание Н. М. Карамзина и перевод П. Ю. Львова // *Чтения Отдела русской литературы XVIII века*. М.; СПб., 2013. Вып. 7: М. В. Ломоносов и словесность его времени. Перевод и подражание в русской литературе XVIII века. С. 209–218;
- Об указателе посвящений в русских изданиях XVIII века // *Берковские чтения: Книжная культура в контексте международных контактов: Материалы Международной научной конференции*. Минск, 16–17 мая 2013. Минск; Москва, 2013. С. 200–203;
- Семейные посвящения в русских изданиях XVIII века // XVIII век. СПб., 2013. Сб. 27: Пути развития русской литературы XVIII века. С. 154–186;
- Стал бы Херасков членом «Беседы любителей русского слова»? // *Беседа любителей русского слова. 200 лет: Сб. научных работ*. СПб., 2013. С. 42–51;
- Пьесы Краттера «Александр Меншиков» и «Девушка из Мариенбурга» // *History and Literature in Eighteenth-Century Russia / Ed. by S. Bogatyrev, S. Dixon and J. Hartley*. London, 2013. P. 105–113;
- Gefühl und moralisches Handeln in der russischen empfindsamen Erzählung des 18. und beginnenden 19. Jahrhunderts // *Emotion und Kognition. Transformationen in der europäischen Literatur des 18. Jahrhunderts / Hrsg. S. Koroliov*. Berlin; Boston, 2013. S. 81–88;
- Uausgesprochenes und tabubrüche un Erzähltexten N. M. Karamzins // *Empathie und Tabu(bruch) in Kultur, Literatur und Medizin / Hrsg. von G. Lehmann-Carli unter Mitarbeit von H. Preuß*. Berlin, 2013. S. 233–246;
- Ю. Д. Левин — переводчик, историк и теоретик перевода // *Левин Ю. Д. Переводы из европейской поэзии и прозы. Исследования по истории и теории художественного перевода*. СПб., 2013. С. 5–20;
- Сост.: Левин Ю. Д. Переводы из европейской поэзии и прозы. Исследования по истории и теории художественного перевода*. СПб., 2013. — 420 с.

Отв. ред.: XVIII век. СПб., 2013. Сб. 27: Пути развития русской литературы XVIII века. — 494 с.

2014

- Н. М. Карамзин и Лицей // Пушкинский музей: Альманах. СПб., 2014. Вып. 6. С. 31–35;
- Посвящения «прекрасному полу» в русских изданиях XVIII века // *Russian Literature*. Vol. 75. Issues 1–4. 2014. P. 321–332;
- Путь к Просвещению России и Европы в концепции М. Н. Муравьева // Память как механизм культуры в русском литературном процессе: Памяти Риммы Михайловны Лазарчук: Материалы все-российской научной конференции с международным участием (12–14 марта 2014 г. Череповец). Череповец, 2014. С. 61–66;
- Свое и «чужое». Уроки Карамзина // Карамзинский сборник: Наследие Н. М. Карамзина и современное развитие российского общества. Ульяновск, 2014. С. 5–10;
- Презентация книги А. Ю. Самарина «Типографчики и книгочёты: Очерки по истории книги в России второй половины XVIII века» // Библиотекосведение. 2014. № 2. С. 85–86;
- Слово И. З. Сермана в современных спорах о Карамзине // *Toronto Slavic Quaterly*. 2014. Winter. № 47. P. 74–81;
- Karamzin entre les gallomanes et gallophobes // *Nikolaï Karamzin en France: L'image de la France dans les Lettres d'un voyageur russe*. Paris, 2014. P. 207–218.

2015

- Левин Ю. Д. // Литературный Санкт-Петербург. XX век. Энциклопедический словарь: в 3 т. СПб., 2015. Т. 2: Е–О. С. 455–457;
- Мотивы повести Н. М. Карамзина «Бедная Лиза» в стихотворении В. Д. Голицына // *Круги времен. В память Елены Константиновны Ромодановской М.*, 2015. Т. 2: Исследования. Посвящения и воспоминания. С. 549–553;
- Посвящения женщинам в русских изданиях XVIII века // XVIII век. СПб., 2015. Сб. 28. С. 126–160;
- Топос «тишины» в поэзии Карамзина // *Petra philologica: профессору Петру Евгеньевичу Бухаркину ко дню шестидесятилетия*.

СПб., 2015. С. 231–242 (Литературная культура России XVIII века. Вып. 6);

Журнальные и книжные посвящения Новикова // Tradycja i inwencja w literaturach słowiańskich = Традиция и инвенция в славянских литературах / Pod red. Anny Wardy. Łódź, 2015. S. 191–198 (Acta Universitatis Lodziensis. Folia litteraria rossica. Zeszyt specjalny);

Читательские отклики на публикации Карамзина в России XVIII века // A Century Mad and Wise. Russia in the Age of Enlightenment: Papers from the IX International Conference of the Study Group on Eighteenth-Century Russia, Leuven, 2014 / Ed. by: E. Waegemans, H. van Koningsbrugge, M. Levitt and M. Ljustrov. Groningen, 2015. P. 11–20.

Отв. ред.: XVIII век. СПб., 2015. Сб. 28. — 519 с.

2016

ナターリヤ・ドミトリエヴナ・コチエトコーヴァ「プーシキンスキー・ドームの十八世紀ロシア文学研究部門 — その歴史と現在」(金沢美知子訳) // 『十八世紀ロシア文学の諸相 — ロシアと西欧 伝統と革新』金沢美知子編, 水声社, 2016年, P. 389–398;¹

Ирония Карамзина — атрибут его чувствительности // Чувствительность в литературе, искусстве, культуре конца XVIII–XIX века: К 250-летию Н. М. Карамзина. К 250-летию В. Л. Пушкина. М., 2016. С. 4–11.

2017

«Бедная Лиза» Н. М. Карамзина и повесть Ф.-Т.-М. Бакюляра д'Арно «Фанни» // Литературоведческий журнал. 2017. № 40. С. 168–174;

Загадочное посвящение (посвящение В. К. Тредиаковского А. П. Сумарокову) // Русская литература. 2017. № 3. С. 165–170;

У истоков русской классической литературы. Карамзин // Труды Отделения историко-филологических наук. 2016. М., 2017. С. 104–115;

¹ Пер.: Отдел по изучению русской литературы XVIII века в Институте русской литературы Российской академии наук // Разные аспекты русской литературы XVIII века: Россия и Запад, традиции и реформы / Отв. ред. Мичико Канадзава. Токио, 2016. С. 389–398. За предоставление библиографической справки об этом издании выражаю благодарность Томоо Канадзава.

- Повесть Карамзина «Райская птичка» и его стихи о соловье // Русская классика: Сборник статей к 85-летию со дня рождения и 60-летию научной деятельности члена-корреспондента РАН Николая Николаевича Скатова. СПб., 2017. С. 84–90;
- Кто первый сочинил комедию «точно в наших нравах»? // Пушкин и другие (двадцать лет спустя): Сб. статей к 80-летию Сергея Александровича Фомичева. СПб.; М., 2017. С. 363–369;
- Посвящения духовным лицам в русских изданиях XVIII века // XVIII век. М.: СПб., 2017. Сб. 29: Русская литературная жизнь XVIII века. С. 135–155;
- Дмитриев Иван Иванович // Русские фольклористы. Биобиблиографический словарь. XVII–XIX вв.: в 5 т. СПб., 2017. Т. 2: Д-Косурников. С. 90–93;
- Карамзин Николай Михайлович // Там же. С. 506–510;
- Отв. ред. (совм. с С. И. Николаевым): XVIII век. М.; СПб., 2017. Сб. 29: Русская литературная жизнь XVIII века. — 636 с.*

2018

- Споры о Карамзине: Итоги и проблемы изучения // Карамзин — писатель. СПб., 2018. С. 11–24;
- Отв. ред. (совм. с А. Ю. Веселовой и Р. Бодэном): Карамзин — писатель. СПб., 2018. — 384 с.*

Составил А. О. Дёмин

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей	3
<i>М. Ферраци.</i> Итальянский вклад в западноевропейские влияния на первые пьесы театра Алексея Михайловича. <i>Перевод А. О. Дёмина</i>	6
<i>М. К. Брагоне.</i> «Sententiae morales»: сборник греческой мудрости в России XVIII века	24
<i>П. Е. Бухаркин.</i> Придворная проповедь в России первой половины XVIII века: пределы сервизизма	35
<i>С. И. Николаев.</i> Из истории переводной политической сатиры 1740-х гг.: («В келии у Петра Мато следующие медали находятся»)	45
<i>А. А. Костин.</i> «Описание путешествия» в Америку Георга Стеллера: текстуальность (бес)славной экспедиции в 1740–1790-х гг.	55
<i>М. Левитт.</i> Журнал А. П. Сумарокова «Трудолюбивая пчела»: композиция и направление	69
<i>Н. Ю. Алексеева.</i> Стихотворение А. П. Сумарокова «На суету человека»	78
<i>Е. Д. Кукушкина.</i> Мотивы трагедии А. П. Сумарокова «Синав и Трувор» в поэзии М. М. Хераскова	90
<i>А. Вачева.</i> Философско-сентиментальный диалог в переписке Валентина Жамре Дюваля и Анастасии Соколовой: 1762–1774 гг.	99
<i>М. Ди Сальво.</i> Латинские стихи Ф. А. Эмина	110
<i>Р. Бодэн.</i> От «Бедной Лизы» к «Бедной Луизе»: Карамзин, Лебрен и герцогиня де Лавальер	118
<i>П. Р. Заборов.</i> «Русская» опера Гретри	136
<i>А. Ю. Веселова.</i> Формы и функции иронии в «Письмах русского путешественника» Карамзина	149

Содержание

<i>Л. Росси.</i> Три «Послания к женщинам»: Карамзин, Поуп, Бофор	159
<i>Э. Кросс.</i> Екатерина Великая в годы ее правления на портретах британских художников. <i>Перевод А. Ю. Веселовой</i>	166
<i>И. Клейн.</i> Чувство природы у Державина: «Водопад».	180
<i>Н. П. Морозова.</i> О стихотворных надписях к портрету Е. Я. Державиной	189
<i>К. Ю. Лапто-Данилевский.</i> Литературные досуги графа А. А. Мусина-Пушкина	194
<i>И. Ю. Фоменко.</i> Песни С. Н. Марина 1812–1813 гг. из фонда Воронцовых в РГАДА	214
<i>А. Ю. Соловьев.</i> «Журнальные друзья»: письма В. В. Измайлова к В. М. Перевощикову	229
<i>Л. М. Старикова.</i> «Хроника русского театра» И. С. Носова и «История русского театра» И. А. Дмитревского	248
<i>Г. Леманн-Карли.</i> Эмпатия и табу в культуре, литературе и медицине: аспекты постановки проблемы	259
<i>Р. Ю. Данилевский.</i> Поэт с поэтом говорит. Лермонтов в переводе Рильке: Заметки читателя	266
Список трудов Натальи Дмитриевны Кочетковой: 2008–2018 гг. <i>Составил А. О. Дёмин</i>	270
Условные сокращения	278